

INFORMATION IMPORTANTE

L'étanchéité du Weathermatic 35 DL/Weathermatic Dual 35

Votre appareil a été spécialement conçu pour une utilisation sous-marine, à la plage ou sous la pluie. Toutefois, lors d'une manipulation négligente, de l'eau peut entrer dans l'appareil et endommager définitivement les parties internes du boîtier. Pour obtenir les meilleures performances de votre appareil, observez les points suivants aussi bien que les remarques et précautions d'utilisation figurant dans le mode d'emploi.

- L'intérieur de l'appareil n'est pas étanche**
- Si de l'eau entre dans l'appareil (au travers du logement piles ou de la chambre du film), cela peut endommager les circuits électriques et/ou provoquer de la buée dans le viseur. Ne jamais ouvrir l'appareil aux endroits où de l'eau pourrait éclabousser l'intérieur du boîtier.
- Quand vous ouvrez le dos de l'appareil ou le couvercle du logement piles**
- **Avant d'ouvrir:** Enlevez précautionneusement toute eau, sable et gravier de l'appareil. Assurez-vous que les rainures du couvercle piles et du dos du boîtier soient totalement sèches avant d'ouvrir.
- **Quand vous ouvrez:** Assurez-vous que de l'eau ne puisse pas s'égoutter ou tomber dans l'appareil. Si cela est, assuez-le immédiatement afin de minimiser les dommages au boîtier. Ne pas ouvrir l'appareil aux endroits venteux où le sable et la poussière pourraient entrer dans le boîtier.
- **Avant de refermer:** Inspectez avec attention le joint d'étanchéité et son encoche et leurs surfaces réceptrices. Oter toute eau, sable et gravier qui aurait pu s'accumuler sur ces endroits.
- Quand vous changez les piles:**
- Vérifiez que le logement piles soit totalement sec et dégagé de tout sable ou gravier.
- Vérifiez le joint d'étanchéité afin d'éviter tout dégât causé par une infiltration d'eau.
- Assurez-vous que le couvercle de logement piles soit hermétiquement fermé et que le couvercle piles soit bien verrouillé sur la position "CLOSE".

REMARQUE

- Lorsque l'appareil est hermétiquement fermé, il peut s'avérer difficile d'ouvrir le dos. Si c'est le cas, ouvrir le couvercle de logement pile(s) avant d'ouvrir le dos de l'appareil.

AVISO IMPORTANTE

Diseño hermético al agua de la Weathermatic 35DL

Su cámara está diseñada con cuidado, herméticamente al agua para que se pueda usar bajo el agua, en la playa o en lluvia. Pero, por causa del manejo distraído, puede que entre el agua en la cámara y que permanentemente haga daños a las partes interiores de la cámara. Para obtener resultados óptimos de su cámara, lea atentamente los puntos siguientes, tanto como todas las notas y precauciones del manual de instrucciones.

- La parte interior de la cámara no está hermética al agua.**
- Si el agua entra en la cámara (a través del compartimiento de pila o de película), puede que dañe al circuito eléctrico y/o cause velos del visor. No abra nunca la cámara en lugares donde pueda entrar la rociada del agua.
- Cuando usted abre el respaldo o la tapa de pila:**
- **Antes de abrir:** Quite con cuidado el agua, arenas y gravillas completamente de la parte exterior de la cámara. Asegúrese de que los bordes de la tapa de pila y del respaldo estén secados perfectamente antes de abrir.
- **Al abrir:** Asegúrese de que la gota del agua no caiga o se salpique en la cámara. Si lo ocurre, quite el agua inmediatamente para minimizar la ocasión de dañar a la cámara. No abra la cámara en lugares donde puede que entren vientos con arena o polvo.
- **Antes de cerrar:** Inspeccione con cuidado el anillo en "O", la guarnición y las superficies donde se ponen ellos. Quite soplando el agua, arenas o gravillas que se hubieran acumulado en estas superficies.
- Al reponer la pila:**
- Asegúrese de que el compartimiento de pila esté completamente secado y libre de arenas o gravillas.
- Inspeccione el anillo en "O" si tiene rajaduras o abrasión que causarían la infiltración del agua.
- Cerciórese de que la tapa de pila esté cerrada firmemente y que el liberador de la tapa de pila esté girado hasta el tope en la posición cerrada ("CLOSE").

NOTA

- Como esta cámara está hermética al agua, será difícil abrir el respaldo. Si lo es, después de abrir la tapa de pilas, abra el respaldo.

IMPORTANT INFORMATION

Watertight design of Weathermatic 35 DL/Weathermatic Dual 35

Your camera has been carefully designed to be fully waterproof when used underwater, at the seashore, or in the rain. However, through careless handling, water may enter the camera and permanently damage internal parts of the camera. To obtain optimum performance of your camera, please observe the following points, as well as all notes and cautions in the instruction manual.

The interior of the camera is not waterproof.

- If water enters the camera (through the battery chamber or film chamber), it may damage electrical circuitry and/or cause fogging of the viewfinder. Never open the camera in places where water might splash into it.

When you open the back cover or battery cover:

- **Before opening:** Carefully wipe off all water, sand, and grit from the outside of the camera. Make sure the edges of the battery cover and back cover are completely dry before opening.
- **When opening:** Make sure that water does not drip or splash into the camera. If it does, wipe it immediately to minimize the chance of damage to the camera. Do not open the camera in places where blowing sand or dust may enter it.
- **Before closing:** Carefully inspect the O-ring, gasket, and their matching surfaces. Wipe off any water, sand, or grit that may have accumulated on these surfaces.

When replacing the battery:

- Check that the battery chamber is completely dry and free of sand or grit.
- Inspect the O-ring for possible damage that might cause water leakage.
- Make sure that the battery cover is closed tightly and that the battery-cover release is turned to the "CLOSE" position until it stops.

NOTE

- Since this camera is airtight, it may be difficult to open the back cover. If so, after opening the battery-cover, open the back cover.

WICHTIGE INFORMATION

Wasserdichte Bauweise der Minolta Weathermatic 35DL

Ihre Kamera wurde so konzipiert, daß sie bei Einsatz unter Wasser, am Strand oder bei Regen Absolut wasserdicht ist. Bei unsachgemäßer Handhabung kann allerdings Wasser in das Kameragehäuse eindringen, so daß Teile im Gehäuse für immer beschädigt werden können. Um die optimale Leistungsfähigkeit Ihrer Kamera zu gewährleisten, beachten Sie bitte folgende Punkte sowie die Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Bedienungsanleitung.

Die Innenseite der Kamera ist nicht wasserdicht.

- Wenn Wasser in die Kamera eindringt (durch die Batteriekammer oder die Filmkammer), können elektronische Bauteile beschädigt werden und/oder der Sucher beschlagen. Niemals die Kamera an Orten öffnen, wo die Gefahr besteht, daß Wasser in das Gehäuse spritzen kann.

Wenn Sie die Rückwand oder den Batteriekammerdeckel öffnen:

- **Vor dem Öffnen:** Sorgfältig alle Wassertropfen, Sand und Schmutz von der Außenseite der Kamera abwischen. Vergewissern Sie sich, daß die Kanten des Batteriekammerdeckels und der Rückwand vor dem Öffnen vollständig trocken sind.

- **Beim Öffnen:** Sicherstellen, daß kein Wasser in die Kamera tropft oder spritzt. Wenn dies dennoch geschieht, wischen Sie das Wasser sofort weg, um die Gefahr der Beschädigung der Kamera so klein wie möglich zu halten. Die Kamera nicht an Orten öffnen, wo aufgewirbelter Sand oder Schmutz eindringen kann.

- **Vor dem Schließen:** Den O-Ring, die Dichtung und die entsprechenden Auflageflächen gewissenhaft prüfen. Auf diesen Oberflächen angesammeltes Wasser, Sand oder Schmutz gründlich abwischen.

Wenn die Batterie ausgetauscht wird:

- Batteriekammer kontrollieren, ob sie vollständig trocken und frei von Sand und Schmutz ist.
- Den O-Ring auf mögliche Beschädigungen überprüfen, da die Kamera in diesem Fall nicht mehr wasserdicht ist.
- Sich vergewissern, daß der Batteriekammerdeckel fest verschlossen ist und die Batteriekammer-Entriegelung in Stellung "CLOSE" gedreht wird, bis sie stoppt.

ANMERKUNG

- Wenn diese Kamera luftdicht verschlossen ist, kann es schwierig sein, die Rückwand zu öffnen. In diesem Fall öffnen Sie zuerst den Batteriekammerdeckel und danach die Rückwand.